

- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Flachdübelfräse
- ⒼⒷ Operating Manual  
Bicuit Jointer
- Ⓕ Mode d'emploi de la  
Fraiseuse à lamelles
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Engalletadora
- Ⓔ Bruksanvisning  
Lamellfräs
- Ⓕ Käyttöohje  
Liitosjyrsin
- ⒹⓀ Betjeningsvejledning  
Lamelfræser
- Ⓘ Istruzioni per l'uso  
Fresatrice lamellare
- ⒸⒶ Návod k použití  
Frézka na lamelové spoje
- Ⓔ Navodila za uporabo  
Rezkalnika za ploščate vložke
- Ⓕ Naputak za uporabu  
Glodalica za izradu utora za tiplove lamele
- Ⓓ Kullanma Talimatı  
Yassı Dübel Frezesi

**ALPHA-  
TOOLS®**

7



Art.-Nr.: 43.506.03

I.-Nr.: 01024

**DF 850**



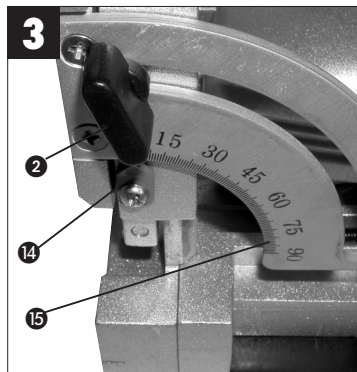
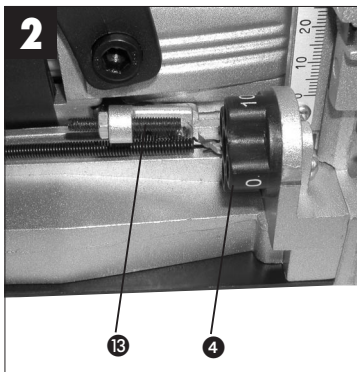
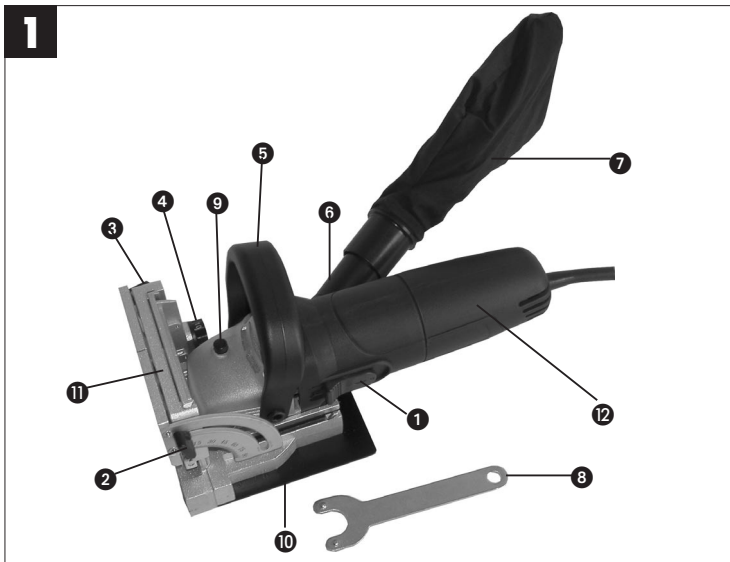
- Ⓔ Gehörschutz tragen!
- Ⓕ Wear ear muffs!
- Ⓖ Porter une protection de l'ouïe !
- Ⓗ Use protecção auditiva!
- Ⓙ Använd hörselskydd!
- Ⓜ Käytä kuulosuojuksia!
- Ⓝ Bær høreværn
- Ⓘ Portare cuffie antirumore!
- Ⓒ Nosit ochranu sluchu!
- Ⓓ Na ušesih nosite protihrupno zaščito !
- Ⓔ Nosite zaštitnik za uši.
- Ⓜ Kulaklık takın!

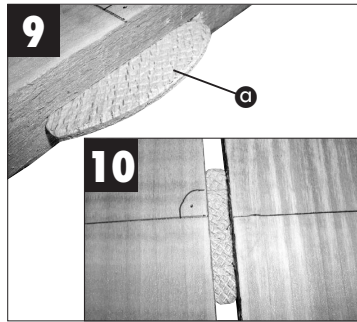
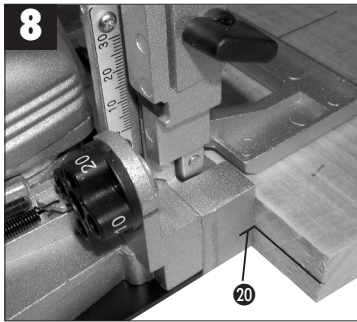
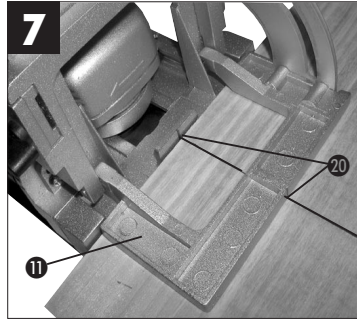
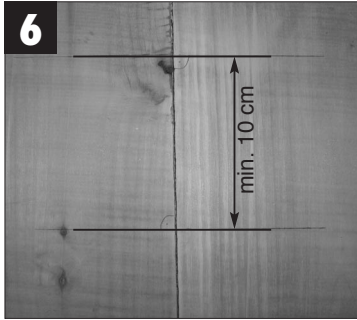
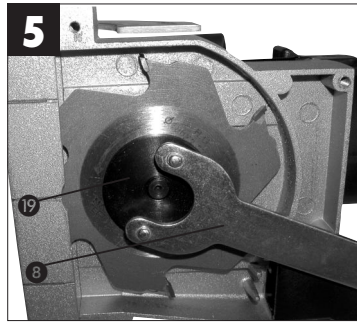
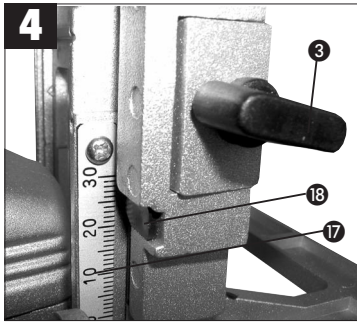


- Ⓔ Augenschutz tragen!
- Ⓕ Wear goggles!
- Ⓖ Portez une protection des yeux !
- Ⓗ Use óculos de protecção!
- Ⓙ Använd ögonskydd!
- Ⓜ Käytä suojalaseja!
- Ⓝ Bær øjenværn
- Ⓘ Portare occhiali protettivi!
- Ⓒ Nosit ochranu zraku!
- Ⓓ Na očeh nosite zaščito za oči !
- Ⓔ Nosite zaštitne naočale.
- Ⓜ Koruyucu gözlük takın!



- Ⓔ Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
- Ⓕ Wear a breathing mask!
- Ⓖ En cas de dégagement de poussière
- Ⓗ Em caso de formação de pó
- Ⓙ Vid dammbildning
- Ⓜ Pölyävissä töissä
- Ⓝ Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
- Ⓘ In caso di sviluppo di polvere
- Ⓒ Při tvorbě prachu nosit masku na ochranu dýchacích cest!
- Ⓓ Pri nastajanju prahu nosite zaščitno masko za dihanje !
- Ⓔ U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!
- Ⓜ Toz oluşan işlerde maske kullanın!





## 1. Gerätebeschreibung

- 1 Ein/Ausschalter
- 2 Feststellschraube für Winkelverstellung
- 3 Feststellschraube für Höhenverstellung
- 4 Einstellrad für Schnitttiefe
- 5 Zusatzhandgriff
- 6 Adapter für Staubabsaugung
- 7 Staubfangsack
- 8 Stirnlochschlüssel
- 9 Arretierknopf für Fräserwechsel
- 10 Grundplatte
- 11 Winkelanschlag
- 12 Antriebsmotor

## 2. Lieferumfang

- DF 850
- Koffer
- Adapter für Staubabsaugung
- Staubfangsack
- Maßband
- Stirnlochschlüssel

## 3. Technische Daten:

Netzspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	800 W
Leerlauf-Drehzahl:	11.500 min <sup>-1</sup>
Fräserabmessung:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Schnitttiefe:	max. 19 mm
Winkeleinstellungen:	0° - 90°
Schutzklasse:	II /
Schalldruckpegel LPA	95 dB(A)
Schalleistungspegel LWA	107 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Gewicht	3,2 kg

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Flachdübelfräse ist bestimmt zum Fräsen von Nuten für Schattenfugenverbindungen in Massivholz, Sperrholz und Spannplatten. Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/ Bediener und nicht der Hersteller.

## 5. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut, bevor Sie das Werkzeug benutzen.



### Sicherheitshinweise:

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Diese Hinweise müssen sicher aufbewahrt werden. Weitere Sicherheitshinweise finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

- Sägestaub und Späne nicht beim Betrieb der Maschine entfernen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht mit Trennscheiben oder Kreissägeblätter.
- Schützen Sie den Scheibenfräser vor Stoß und Schlag
- Verwenden Sie nur unbeschädigte, scharfe Scheibenfräser, da andernfalls das Werkstück splintern könnte.
- Inspizieren Sie vor dem Beginn der Arbeit den Scheibenfräser auf Beschädigungen. Verwenden Sie keine verbogenen, gerissenen oder sonst wie beschädigte Frässcheiben.
- Achten Sie darauf, dass das Werkstück sorgfältig aufliegt und eingespannt ist. Halten Sie Ihre Hände von der Bearbeitungsstelle fern.
- Halten Sie die Fräse nur am Handgriff
- Vergewissern Sie sich, dass beim Anbringen eines Scheibenfräses auf der Antriebsspindel ausreichend Gewindegänge vorhanden sind.
- Achten Sie darauf, dass der Scheibenfräser sorgfältig fest sitzt. Verwenden Sie beim Anbringen eines Scheibenfräses keine Unterlegscheiben oder sonstigen Hilfsmittel, um den Sitz zu verbessern.
- Bewegen Sie den Scheibenfräser nur bei eingeschalteter Maschine auf das Werkstück zu
- Halten und Führen Sie die Maschine bei der Arbeit immer mit zwei Händen und sorgen Sie selbst für einen festen Stand
- Personen unter 16 Jahren dürfen die Maschine nicht bedienen
- Tragen Sie bei der Arbeit eine Sicherheitsbrille und einen Gehörschutz. Falls erforderlich tragen Sie eine Schürze und einen Schutzhelm.

**D**

- Vor allen Arbeiten am Gerät müssen Sie den Netzstecker ziehen. Stecken Sie den Netzstecker nur bei ausgeschalteter Maschine ein.
- Halten Sie das Anschlusskabel fern von der Arbeitsstelle; führen Sie es immer nach hinten weg
- Bremsen Sie den Scheibenfräser nach dem Ausschalten nicht mit der Hand ab
- Bei offen liegendem Scheibenfräser darf die Maschine nicht betrieben werden.

**6. Vor Inbetriebnahme**

- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Der Adapter für die Staubabsaugung (6) und der Staubfangsack (7) müssen montiert werden

**7. Bedienung****7.1 Einstellung der Frästiefe (Abb.2)**

- Stellen Sie die gewünschte Frästiefe mit dem Einstellrad (4) ein
- Die Bezeichnungen auf dem Einstellrad geben die verschiedenen Flachdübelgrößen an
- Schieben sie den Antriebsmotor (12) nach vorne um die Frästiefe zu kontrollieren. Der Netzstecker muß hierbei gezogen sein.
- Mit der Schraube (13) kann die Frästiefeneinstellung nachjustiert werden

**7.2 Einstellung des Schnittwinkels (Abb.3)**

- Lösen Sie die Feststellschraube (2)
- Stellen Sie den gewünschten Winkel (15) am Markierungspfeil (14) ein
- Ziehen Sie nun die Feststellschraube (2) wieder fest

**7.3 Einstellung der Höhe (Abb.4)**

- Lösen Sie die Feststellschraube (3)
- Stellen Sie die gewünschte Höhe (17) am Markierungspfeil (18) ein; die Höhe der Nut sollte immer in der Mitte des Werkstückes sein
- Ziehen Sie nun die Feststellschraube (3) wieder fest
- Bei dünneren Werkstücken reicht eine Fräsung
- Bei dickeren Werkstücken sollten mehrere Fräsungen übereinander angebracht werden

**7.4 Fräserwechsel (Abb.5)****⚠ Netzstecker muß gezogen werden**

- Entfernen Sie die Grundplatte (10)
- Setzen sie den Stirnlochschlüssel (8) am Flansch (19) an
- Drücken Sie den Arretierknopf (9); halten Sie diesen gedrückt und drehen den Sie den Stirnloch-

schlüssel in Drehrichtung. Nach ca. einer halben Umdrehung rastet der Arretierknopf ein und der Flansch kann gelöst werden.

- Setzen Sie nun den neuen Fräser in umgekehrter Reihenfolge ein.
- Befestigen Sie die Grundplatte (10) wieder



**Benutzen Sie den Arretierknopf (9) niemals bei laufendem Motor. Vergewissern Sie sich, vor Beginn der Arbeit, dass der Fräser festgenug hält.**

**8. Arbeiten mit der Flachdübelfräse****8.1 Ein-Ausschalter (1)**

- Zum Einschalten des Gerätes schieben Sie den Schalter (1) nach vorne
- Zum Ausschalten drücken Sie den Schalter (1) wodurch er in die Ausgangsstellung zurückspringt

**8.2 Anreißen eines Werkstückes (Abb.6)**

- Bevor Sie mit der Flachdübelfräse zu Arbeiten beginnen, muß das Werkstück folgendermaßen angerissen werden.
- Legen Sie beide Stücke nebeneinander; Werkstücken müssen festgespannt werden
- Zeichnen Sie mit einem Bleistift im rechten Winkel zur Verbindungsstelle eine Linie
- Bei größeren Holzstücken sind mehrere Verbindungsstellen nötig
- Der Abstand zwischen zwei Linien sollte min. 10 cm betragen.

**8.3 Ansetzen der Flachdübelfräse (Abb.7/8)**

- Frästiefe einstellen und kontrollieren
- Winkelanschlag (11) einstellen
- Höhe einstellen
- Stellen Sie die Maschine nahe an das Werkstück
- An der Maschine befinden sich Markierungen (20), diese müssen mit der Anreißlinie übereinstimmen
- Schalten Sie nun das Gerät ein, und schieben Sie den Antriebsmotor (12) nach vorne. Das Werkstück muß hierbei festgespannt sein.

**8.4 Verbinden der Werkstücke (Abb. 9/10)**

- Nachdem an den beiden Werkstücken eine Nut angebracht wurde, können diese Verbunden werden
- In beiden Nuten muß Kleber abgebracht werden
- In eine Nut den Flachdübel(a) einsetzen (Abb.9)
- Schieben Sie beide Werkstücke zusammen (Abb.10)



- Spannen Sie die Werkstücke ein und warten sie bis der Kleber aushärtet

### 9. Wartung

- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel
- Der Staubfangsack ist regelmäßig zu entleeren

### 10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Ersatzteil	Ersatzteil-Nr.
Schalter	43.506.00.01
Ersatzkohlen	43.506.00.02


**GB****1. Layout**

- 1 ON/OFF switch
- 2 Set screw for angle adjustment
- 3 Set screw for height adjustment
- 4 Setting wheel for cutting depth
- 5 Additional handle
- 6 Adapter for dust extraction system
- 7 Dust bag
- 8 Face spanner
- 9 Locking knob for changing the cutter
- 10 Base plate
- 11 Angle fence
- 12 Drive motor

**2. Items supplied**

- DF 850
- Case
- Adapter for dust extraction system
- Dust bag
- Tape measure
- Face spanner

**3. Technical data:**

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	800 watts
Idling speed:	11,500 rpm
Cutter dimensions:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Cutting depth:	max. 19 mm
Angle settings:	0° - 90°
Protection class:	II / 
Sound pressure level,	LPA 95 dB(A)
Sound power level,	LWA 107 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	< 2.5 m/s <sup>2</sup>
Weight:	3.2 kg

**4. Proper use**

The biscuit jointer is designed for cutting slots for biscuit joints in solid wood, plywood and particleboard. The machine may only be used for this purpose. Any other use than that which is considered proper is deemed as improper use. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

**5. Important information**

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. Make yourself

8

familiar with the machine, its correct usage and the safety instructions by reading this manual before you use the tool for the first time.

**Safety regulations**

Important! The following basic safety action must be taken when using electric tools to protect the user from electric shocks and the risk of injury and fire.

Keep these instructions in a safe place. The attached booklet contains additional safety instructions.

- Do not remove sawdust and chips whilst the machine is operating.
- Do not use the machine with abrasive wheels or circular saw blades.
- Protect the disk cutter from shocks and blows.
- Only use disk cutters that are undamaged and sharp, since otherwise the workpiece may splinter.
- Before you start work, inspect the disk cutter for signs of damage. Do not use any bent, torn or otherwise damaged disk cutters.
- Make sure that the workpiece has been carefully positioned and clamped. Keep your hands away from the area you wish to machine.
- Only hold the jointer by its handle.
- Make sure that you can screw the disk cutter on to the drive spindle with an adequate number of turns.
- Make sure that the disk cutter is absolutely secure. Do not use any washers or other equipment to improve its position when you fit the disk cutter.
- Only move the disk cutter against the workpiece with the machine switched on.
- Always hold and guide the machine with two hands when working and make sure that you have a firm standing position.
- People under the age of 16 must not use the machine.
- Wear safety goggles and ear guards when using the machine. If necessary wear an apron and a helmet.
- You must disconnect the plug from the mains supply before starting any work on the machine. Only connect the plug to the mains supply with the machine switched off.
- Keep the connection lead away from where you are working; always put it to your rear.
- Do not slow down the disk cutter with your hand after you have switched off the machine.
- The machine must not be operated with the disk cutter exposed



## 6. Before starting the machine

- Before you connect the machine to the mains supply make sure that the data on the model plate are identical to the mains data.
- The adapter for the dust extraction system (6) and the dust bag (7) must be fitted.

## 7. Operation

### 7.1 Setting the cutting depth (Fig. 2)

- Set the required cutting depth with the setting wheel (4).
- The designations on the setting wheel reflect the various sizes of biscuit dowels
- Push the drive motor (12) forwards to check the cutting depth. The plug must be disconnected from the mains supply for this purpose.
- You can adjust the cutting depth setting using the screw (13).

### 7.2 Setting the cutting angle (Fig. 3)

- Undo the set screw (2)
- Set the required angle (15) on the marking arrow (14).
- Retighten the set screw (2).

### 7.3 Setting the height (Fig. 4)

- Undo the set screw (3).
- Set the required height (17) on the marking arrow (18); the height of the groove should always be in the center of the workpiece.
- Now retighten the set screw (3).
- A single pass will suffice for thin workpieces.
- Several passes over the workpiece are required for thicker workpieces.

### 7.4 Changing the cutter (Fig. 5)

#### The plug must be disconnected from the mains supply

- Remove the base plate (10).
- Place the face spanner (8) on the flange (19).
- Press the locking knob (9); hold this knob and turn the face spanner in the direction in which the machine turns. After approximately half a turn the locking knob will engage and the flange can be released.
- Now fit the new cutter following the above instructions in reverse.
- Secure the base plate (10) again.



**Never press the locking knob (9) when the motor is running. Ensure that the cutter is perfectly secure before you start work.**

## 8. Working with the biscuit jointer

### 8.1 ON/OFF switch (1)

- Slide the switch (1) forwards to switch on the machine.
- To switch off the machine push the switch (1); it then returns to its original position.

### 8.2 Making a workpiece (Fig. 6)

- Before you start work with the biscuit jointer, the workpiece must be marked as follows.
- Place the two parts side by side; the workpieces must be securely clamped.
- Draw a line with a pencil perpendicular to the position of the joint.
- Several joints will be required for large pieces of wood.
- The distance between two lines should be at least 10 cm.

### 8.3 Position in the biscuit jointer (Fig. 7/8)

- Set and check the cutting depth.
- Set the angle fence (11).
- Set the height.
- Position the machine near to the workpiece.
- There are markings (20) on the machine; these must line up with the line you have drawn.
- Now switch on the machine and push the drive motor (12) forwards. The workpiece must be securely clamped.

### 8.4 Connecting the workpieces (Fig. 9/10)

- When you have cut a slot on both workpieces they can be connected.
- Place glue in both slots.
- Insert the biscuit dowel (a) into one of the slots (Fig. 9).
- Press both workpieces together (Fig. 10).
- Clamp the workpieces and wait until the glue has set.

## 9. Maintenance

- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. The best tool for cleaning the machine is a soft brush or a cloth.
- Do not use any caustic substances to clean the plastic.
- Empty the dust bag at regular intervals.

**GB**

### 10. Ordering replacement parts

Please quote the following information when you order spare parts:

- Model/type of device
- Item number of device
- ID number of device
- Spare part number of the required spare part

Spare part	Spare part No.
Switch	43.506.00.01
Replacement carbon brushes	43.506.00.02


**1. Description de l'appareil**

- 1 Interrupteur Marche / Arrêt
- 2 Vis de fixation pour réglage de l'angle
- 3 Vis de fixation pour réglage en hauteur
- 4 Roue de réglage pour la profondeur de coupe
- 5 Poignée supplémentaire
- 6 Adaptateur pour aspiration de poussière
- 7 Sac récupérateur de poussière
- 8 Clé à ergots
- 9 Bouton d'arrêt pour changement de fraise
- 10 Plaque de base
- 11 Butée en coin
- 12 Moteur de commande

**2. Volume de livraison**

- DF 850
- Coffret
- Adaptateur pour aspiration de poussière
- Sac récupérateur de poussière
- Décamètre à ruban
- Clé à ergots

**3. Caractéristiques techniques :**

Tension réseau:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	800 W
Vitesse de marche à vide :	11.500 min <sup>-1</sup>
Dimensions de la fraise :	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Profondeur de coupe :	max. 19 mm
Réglages d'angle :	0° - 90°
Catégorie de protection :	II / 
Niveau de pression acoustique LPA:	95 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	107 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Poids	3,2 kg

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

La fraiseuse à lamelles convient au fraisage de rainures pour les raccords de joints en profilé métallique faits de bois massif, de contreplaqué ou de panneaux de particules. La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

**5. Remarques importantes**

Veillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Avant de commencer à l'employer, familiarisez-vous avec l'appareil, son emploi correct ainsi qu'avec les consignes de sécurité en vous servant de ce mode d'emploi.

**Consignes de sécurité :**

Attention ! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies.

Cette remarques doivent être conservées dans un endroit sûr. Vous trouverez d'autres consignes de sécurité en annexe, dans le carnet.

- Ne retirez pas la poussière ni les copeaux pendant le fonctionnement de la machine.
- Il est interdit d'exploiter la machine à l'aide de meules tronçonneuses ou de lames de scie circulaire.
- Protégez la fraiseuse à lamelles contre les chocs et les coups
- Utilisez exclusivement une fraiseuse à lamelles non endommagée, le cas contraire entraînerait un éclatement de la pièce à usiner.
- Avant de commencer à travailler, contrôlez si la fraiseuse à lamelles n'est pas endommagée. N'utilisez aucune lame de fraise pliée, déchirée ou endommagée de quelque autre manière.
- Veillez à ce que la pièce à usiner soit précautionneusement placée et bien calée. Gardez vos mains éloignées de l'emplacement auquel la pièce à usiner est traitée.
- Tenez la fraise uniquement par la poignée
- Assurez-vous qu'il y a suffisamment de pas de vis sur la broche d'entraînement lorsque vous introduisez la fraiseuse à lamelles.
- Veillez à ce que la fraiseuse à lamelles soit bien précautionneusement calée. Lorsque vous introduisez une fraiseuse à lamelles, n'utilisez aucune rondelle ni quelque autre auxiliaire pour améliorer l'ajustement.
- N'approchez la fraiseuse à lamelles de la pièce à usiner que lorsque la machine est en circuit
- Tenez et guidez la machine toujours avec les deux mains pendant votre travail et tenez-vous bien en équilibre.
- Les personnes de moins de 16 ans n'ont pas le droit de commander la machine
- Portez des lunettes de sécurité et une protection de l'ouïe pendant votre travail. Si nécessaire, por-

**F**

tez un tablier et un casque.

- Avant tout travail sur l'appareil, vous devez retirer la fiche de contact de la prise. Enfichez la fiche secteur uniquement lorsque la machine est hors circuit.
- Maintenez le câble de raccordement éloigné de l'endroit du travail ; faites-le toujours passer par derrière
- Ne freinez pas la fraiseuse à lamelles avec la main après la mise hors service
- Lorsque la fraiseuse à lamelles est ouverte, la machine ne doit pas être exploitée.

**6. Avant la mise en service**

- Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.
- L'adaptateur pour l'aspiration de poussière (6) et le sac récupérateur de poussière (7) doivent être montés

**7. Commande****7.1 Réglage de la profondeur de coupe (fig.2)**

- Réglez la profondeur de coupe désirée à l'aide de la roue de réglage (4)
- Les dessins sur la roue de réglage indiquent les diverses dimensions des chevilles plates
- Poussez le moteur de commande (12) vers l'avant pour contrôler la profondeur de coupe. La fiche secteur doit être retirée ce faisant.
- On peut rajuster le réglage de la profondeur de coupe à l'aide de la vis (13)

**7.2 Réglage de l'angle de coupe (fig.3)**

- Desserrez la vis de fixation (2)
- Réglez l'angle désiré (15) au niveau de la flèche de repérage (14)
- Serrez à nouveau la vis de fixation (2) à fond

**7.3 Réglage de la hauteur (fig.4)**

- Desserrez la vis de fixation (3)
- Réglez la hauteur (17) désirée au niveau de la flèche de repérage (18) ; la hauteur de la rainure doit toujours se trouver au centre de la pièce à usiner
- Serrez à nouveau la vis de fixation (3) à fond
- Pour les pièces à usiner minces un simple fraisage suffit
- Pour les pièces à usiner plus épaisses, il vaut mieux effectuer plusieurs fraisages au-dessus les uns des autres

**7.4 Changement de fraise (fig.5)****⚠ Il faut retirer la fiche secteur**

- Retirez la plaque de base (10)
- Placez la clé à ergots (8) sur la bride (19)
- Appuyez sur le bouton d'arrêt (9) ; maintenez le enfoncé et tournez la clé à ergots dans le sens de rotation. Après env. un demi-tour, le bouton d'arrêt s'encrante et la bride peut être desserrée.
- Placez alors la nouvelle fraise en procédant dans l'ordre inverse.
- Fixez à nouveau la plaque de base (10)



**N'utilisez jamais le bouton d'arrêt (9) lorsque le moteur est en marche. Assurez-vous que la fraiseuse est bien calée avant de commencer à travailler.**

**8. Utilisation de la fraiseuse à lamelles****8.1 Interrupteur Marche/Arrêt (1)**

- Pour mettre l'appareil en circuit, poussez l'interrupteur (1) vers l'avant
- Pour la mise hors service, appuyez sur l'interrupteur (1) pour le faire sauter à nouveau en position initiale.

**8.2 Traçage d'une pièce à usiner (fig.6)**

- Avant de commencer à travailler avec la fraiseuse à lamelles, il faut effectuer le traçage de la pièce à usiner de la manière suivante.
- Placez les deux pièces l'une à côté de l'autre ; Les pièces à usiner doivent bien être serrées
- Tracez une ligne au crayon à angle droit par rapport au point de jonction
- Pour les pièces de bois plus importantes, plusieurs points de jonction sont nécessaires
- L'écart entre deux lignes doit s'élever au min. à 10 cm.

**8.3 Préparation de la fraiseuse à lamelles (fig.7/8)**

- Réglez la profondeur de coupe et contrôlez
- Réglez la butée en coin (11)
- Réglez la hauteur
- Placez la machine près de la pièce à usiner
- Des repères (20) sont indiqués sur la machine, il faut qu'ils correspondent à la ligne de traçage
- Mettez à présent l'appareil en circuit et poussez le moteur de commande (12) vers l'avant. La pièce à usiner doit être bien fixée, ce faisant.



**8.4 Raccorder la pièce à usiner (fig. 9/10)**

- Après avoir fraisé une rainure sur les deux pièces à usiner, elles peuvent être reliées
- Placez de la colle dans les deux rainures
- Placez la cheville plate (a) dans l'une des rainures (fig.9)
- Poussez les deux pièces à usiner l'une contre l'autre (fig.10)
- Serrez les pièces à usiner et attendez jusqu'à ce que la colle durcisse

**9. Maintenance**

- Il faut éliminer régulièrement la poussière et les encrassements de la machine. Le nettoyage doit être réalisé de préférence avec une fine brosse ou à l'aide d'un chiffon
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques
- Le sac récupérateur de poussière doit être vidé régulièrement

**10. Commande de pièces de rechange**

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange:

- Type de l'appareil
- Numéro d'article de l'appareil
- Numéro d'identification de l'appareil
- Numéro de la pièce de rechange requise

Pièce de rechange	N° de pièce de rechange.
Interrupteur	43.506.00.01
Charbons de rechange	43.506.00.02


**E****1. Descripción del aparato**

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Tornillo de fijación para el ajuste angular
- 3 Tornillo de fijación para el ajuste de la altura
- 4 Rueda de ajuste para la profundidad de corte
- 5 Empuñadura adicional
- 6 Adaptador para la aspiración de polvo
- 7 Bolsa para polvo
- 8 Llave de espigas
- 9 Botón de retención para el cambio de fresa
- 10 Placa base
- 11 Tope angular
- 12 Motor de accionamiento

**2. Volumen de entrega**

- DF 850
- Maletín
- Adaptador para la aspiración de polvo
- Bolsa para polvo
- Cinta métrica
- Llave de espigas

**3. Características técnicas:**

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	800 W
Núm. revol. marcha en vacío:	11.500 r.p.m.
Dimensiones de la fresa:	∅ 100 x ∅ 22 x 4 mm
Profundidad de corte:	máx. 19 mm
Ajustes angulares:	0° - 90°
Categoría de protección:	II / 
Nivel de presión acústica LPA:	95 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA:	107 dB(A)
Vibración a <sub>W</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	3,2 kg

**4. Uso adecuado**

La fresadora engalletadora se ha diseñado para fresar con precisión ranuras para el ensamblaje angular y de aristas con tacos planos sobre madera maciza, madera contrachapeada y conglomerado. Utilice la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

**5. Advertencias importantes**

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Lea este manual de instrucciones para familiarizarse con el aparato, su uso adecuado y las instrucciones de seguridad antes de empezar a trabajar con la herramienta.

**Instrucciones de seguridad:**

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente o incendio.

Las instrucciones deben guardarse en un lugar seguro. Encontrará más instrucciones de seguridad en el prospecto adjunto.

- No elimine el polvo producido por la sierra ni las virutas mientras esté utilizando la máquina.
- No utilice la máquina con muelas de tronzar u hojas para sierra circular.
- Evite que la fresa de disco sufra golpes o choques
- Emplee sólo fresas de disco afiladas que no estén dañadas, ya que de lo contrario podría astillarse la pieza.
- Asegúrese antes de empezar a trabajar de que la fresa no presente daños. No emplee discos doblados, agrietados o dañados de algún otro modo.
- Asegúrese de que la pieza se haya colocado y sujetado de forma correcta. Mantenga las manos alejadas de la superficie que esté trabajando.
- Sostenga la engalletadora sólo por la empuñadura
- Asegúrese de que se disponga de suficientes vueltas de rosca al colocar la fresa de disco en el vhusillo de accionamiento.
- Asegúrese de que la fresa de disco se asiente de forma correcta. No emplee arandelas u otros medios de ayuda para facilitar el asiento de la fresa de disco cuando vaya a colocarla.
- Acerque la fresa sobre la pieza que desea trabajar sólo cuando esté el aparato en marcha.
- Sostenga y manipule el aparato durante el trabajo con las dos manos, asegurándose de que mantiene una postura adecuada
- Se prohíbe manejar la máquina a personas menores de 16 años
- Póngase gafas protectoras y protección para los oídos mientras esté trabajando. En caso necesario, póngase un delantal y un casco protector.
- Desenchufe el cable si va a realizar cualquier trabajo en el aparato. Enchufe el cable sólo si está

desconectada la máquina.

- Mantenga alejado el cable de conexión de la superficie de trabajo; desplácelo siempre hacia atrás.
- No intente detener la fresa con la mano tras desconectar la máquina.
- La máquina no deberá ponerse en marcha si la fresa de disco está al descubierto.

#### 6. Antes de la puesta en marcha

- Antes de conectar la máquina asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.
- Es preciso montar el adaptador para la aspiración de polvo (6) y la bolsa para polvo (7).

#### 7. Manejo

##### 7.1 Ajuste de la profundidad de fresado (Fig. 2)

- Ajuste la profundidad de fresado deseada con la ruedecilla de ajuste (4).
- Las marcas en la ruedecilla de ajuste indican los diferentes tamaños de tacos planos.
- Desplace el motor de accionamiento (12) hacia delante para controlar la profundidad de fresado. Para ello es preciso desenchufar el cable.
- La profundidad de fresado puede reajustarse con el tornillo (13).

##### 7.2 Ajuste del ángulo de corte (Fig.3)

- Suelte el tornillo de fijación (2).
- Ajuste el ángulo deseado (15) en la flecha de marcación (14).
- Vuelva a apretar el tornillo de fijación (2).

##### 7.3 Ajuste de la altura (Fig. 4)

- Suelte el tornillo de fijación (3).
- Ajuste la altura deseada (17) con la flecha de marcación (18); la altura de la ranura debería estar siempre en el centro de la pieza.
- Vuelva a apretar el tornillo de fijación (3).
- En el caso de piezas delgadas basta con un fresado.
- En el caso de piezas gruesas deberían efectuarse varios fresados superpuestos.

#### 7.4 Cambio de fresa (Fig.5)

##### Para ello desenchufe primero

- Retire la placa base (10).
- Coloque la llave de espigas (8) en la brida (19).
- Pulse el botón de retención (9); manténgalo pulsado y gire la llave de espigas en el sentido de giro. Al girar aprox. media vuelta encaja el botón

de retención, lo que permite soltar la brida.

- Coloque la nueva fresa siguiendo la misma secuencia de pasos por el orden contrario.
- Vuelva a fijar la placa base (10).



**No emplee nunca el botón de retención (9) cuando esté en marcha el motor. Asegúrese, antes de empezar los trabajos, de que la fresa esté bien sujeta.**

#### 8. Trabajos con la fresadora engalletadora

##### 8.1 Interruptor ON/OFF (1)

- Desplace el interruptor (1) hacia delante para conectar el aparato.
- Para desconectarlo pulse el interruptor (1), lo que hará que vuelva a la posición inicial.

##### 8.2 Trazado de una pieza (Fig. 6)

- Antes de empezar a trabajar con la engalletadora, es preciso marcar la pieza del modo siguiente.
- Junte ambas piezas; las piezas deben fijarse.
- Trace con un lápiz en el ángulo derecho una línea que se extienda hasta el punto de unión.
- En caso de piezas de madera de mayor tamaño se precisan varios puntos de unión.
- La distancia entre dos líneas debería ser de mín. 10 cm.

##### 8.3 Preparación de la engalletadora (Fig. 7/8)

- Ajuste y controle la profundidad de fresado.
- Ajuste el tope angular (11).
- Ajuste la altura.
- Acerque la máquina a la pieza.
- La máquina presenta marcas (20) que deben coincidir con la línea de trazado.
- Conecte la máquina y desplace el motor de accionamiento (12) hacia delante. Para ello, la pieza debe estar bien sujeta.

##### 8.4 Cómo unir las piezas (Fig. 9/10)

- Después de haber fresado una ranura en ambas piezas será posible unir las.
- Para ello se requiere aplicar adhesivo en ambas ranuras.
- Inserte el taco plano en una ranura (a) (Fig.9).
- Una ambas piezas (Fig. 10).
- Sujete bien las piezas entre sí y déjelas sujetas hasta que se haya secado el adhesivo.

**E**

**9. Mantenimiento**

- Elimine el polvo y las impurezas de la máquina con regularidad. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño .
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- Es preciso vaciar de forma periódica la bolsa para polvo.

**10. Pedido de piezas de recambio**

A la hora de pasar pedido de piezas de recambio, es preciso que indique los siguientes datos :

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio requerida

Pieza de recambio	Núm. pieza de recambio
Interruptor	43.506.00.01
Carbón recambio	43.506.00.02



## 1. Beskrivning av maskinen

- 1 Strömbrytare
- 2 Fixeringskrav för vinkelinställning
- 3 Fixeringskrav för höjdställning
- 4 Inställningsvred för snittdjup
- 5 Stödhandtag
- 6 Adapter för dammsugning
- 7 Dammsäck
- 8 Blocknyckel
- 9 Spärknapp för byte av fräs
- 10 Basplatta
- 11 Vinkelanhåll
- 12 Drivmotor

## 2. Leveransomfattning

- DF 850
- Väska
- Adapter för dammsugning
- Dammsäck
- Måttband
- Blocknyckel

## 3. Tekniska data

Nätspänning:	230 V ~ 50 Hz
Uptagen effekt:	800 W
Tomgångs-varvtal:	11 500 min <sup>-1</sup>
Fräsmått:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Snittdjup:	max. 19 mm
Vinkelinställningar:	0° - 90°
Kapslingsklass:	II / □
Ljudtrycksnivå LPA	95 dB(A)
Ljudeffektnivå LWA	107 dB(A)
Vibration a <sub>W</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Vikt	3,2 kg

## 4. Ändamålsenlig användning

Lamellfräsen är avsedd för fräsning av spår för sammanfogning med sk kex i massivt virke, plywood och spånskivor. Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

## 5. Viktiga anvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Använd bruksanvisningen till att informera dig om maskinen, dess användningsområden samt gällande säkerhetsanvisningar innan du använder maskinen.

### Säkerhetsanvisningar

Obs! Vid användning av elverktyg måste följande grundläggande säkerhetsåtgärder beaktas för att skydda användaren mot elektriska stötter, personskador och brandfara.

Dessa anvisningar måste förvaras på en säker plats. Ytterligare säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

- Ta inte bort sågdamm och spån medan maskinen är igång.
- Använd inte maskinen med kapskivor eller sågklingor.
- Skydda skivfräsen mot stötter och slag.
- Använd endast intakta och vassa skivfräser eftersom det annars finns risk för att arbetsstycket splittras.
- Kontrollera om skivfräsen är skadad före användning. Använd inga böjda, spruckna eller på annat sätt skadade frässkivor.
- Se till att arbetsstycket ligger rätt emot upplägningsytan och har spänts fast noggrant. Håll undan händerna från bearbetningsstället.
- Håll fast fräsen endast i handtaget.
- Övertyga dig om att tillräckligt många gånger finns kvar när en skivfräs monteras på drivspindeln.
- Se till att skivfräsen sitter fast ordentligt. När skivfräsen monteras får inga distansbrickor eller andra hjälpmedel användas för att förbättra skivans montering.
- Skivfräsen får endast flyttas mot arbetsstycket om maskinen är inkopplad.
- Medan maskinen används måste den alltid hållas och styras med båda händerna. Se till att du står stadigt.
- Personer under 16 år får inte använda maskinen.
- Bär skyddsglasögon och hörselskydd medan du jobbar. Bör förkläde och skyddshjälm vid behov.
- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på maskinen. Kontrollera att maskinen har slagits ifrån innan du ansluter stickkontakten till vägguttaget.
- Håll undan nätkabeln från arbetsstället. Se till att kabeln leds bort bakåt.
- Efter att maskinen har slagits ifrån får skivfräsen inte bromsas i förtid genom att man trycker på

**S**

dess sidor.

- Maskinen får inte tas i drift om skivfräsen ligger öppen.

**6. Före driftstart**

- Innan du ansluter maskinen, övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.
- Adaptrarna för dammsugning (6) och dammsäck (7) måste monteras.

**7. Användning****7.1 Ställa in fräsdjupet (bild 2)**

- Ställ in avsett fräsdjup med inställningsvredet (4).
- Värdena på inställningsvredet anger de olika kexstorlekarna.
- Skjut drivmotorn (12) framåt för att kontrollera fräsdjupet. Stickkontakten får inte vara ansluten.
- Vrid ev. på skruven (13) för att justera in fräsdjupet.

**7.2 Ställa in snittvinkeln (bild 3)**

- Lossa på fixeringskruven (2).
- Ställ markeringspilen (14) på avsedd vinkel (15).
- Dra därefter åt fixeringskruven (2) på nytt.

**7.3 Ställa in höjden (bild 4)**

- Lossa på fixeringskruven (3).
- Ställ markeringspilen (18) på avsedd höjd (17). Spårets höjd ska alltid vara i mitten av arbetsstycket.
- Dra därefter åt fixeringskruven (3) på nytt.
- Vid tunnare arbetsstycken är en fräsning tillräcklig.
- Vid tjockare arbetsstycken bör flera fräsningar utföras efter varandra.

**7.4 Byta fräs (bild 5)****⚠ Stickkontakten måste ha dragits ut.**

- Ta bort basplattan (10).
- Sätt blocknyckeln (8) mot flänsen (19).
- Tryck in spärknappen (9). Håll den intryckt och vrid blocknyckeln i rotationsriktningen. Efter ungefär ett halvt varv snäpper spärknappen in och flänsen kan tas av.
- Sätt därefter in den nya fräsen i omvänd ordningsföljd.
- Fäst basplattan (10) på nytt.



**Tryck aldrig på spärknappen (9) medan motorn är igång. Kontrollera innan du börjar jobba att fräsen sitter fast ordentligt.**

**8. Använda lamellfräsen****8.1 Strömbrytare (1)**

- Skjut strömbrytaren (1) framåt för att slå på maskinen.
- Tryck in strömbrytaren (1) för att slå ifrån maskinen. Den hoppar då tillbaka till utgångsläget.

**8.2 Ritsa ett arbetsstycke (bild 6)**

- Innan du börjar jobba med lamellfräsen måste arbetsstycket ha ritsats på följande sätt.
- Lägg båda styckena bredvid varandra. Arbetsstyckena måste spännas fast.
- Använd en blyertspenna för att rita in en linje i rät vinkel mot anslutningsstället.
- Vid större virkesdelar krävs flera anslutningsställen.
- Avståndet mellan två linjer bör uppgå till minst 10 cm.

**8.3 Sätta emot lamellfräsen (bild 7/8)**

- Ställ in fräsdjupet och kontrollera därefter.
- Ställ in vinkelanhållet (11).
- Ställ in höjden.
- Ställ maskinen nära arbetsstycket.
- Markeringarna (20) som finns på maskinen måste stämma överens med ritslinjen.
- Slå nu på maskinen och skjut drivmotorn (12) framåt. Medan dessa arbeten utförs måste arbetsstycket vara fastspänt.

**8.4 Koppla samman arbetsstycken (bild 9/10)**

- De båda arbetsstyckena kan kopplas samman efter att de har försetts med ett spår.
- Applicera lim i båda spåren.
- Sätt in en lamell (a) i det ena spåret (bild 9).
- Skjut samman båda arbetsstyckena (bild 10).
- Spänn in arbetsstyckena och vänta tills limmet har hårdnat.

**9. Underhåll**

- Ta bort damm och smuts från maskinen i regel bundna intervaller. Rengör helst med en fin borste eller med en tygduk.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- Töm dammsäcken i regelbundna intervaller.

### 10. Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter när du beställer reservdelar:

- Produkttyp
- Produktens artikelnummer
- Produktens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Reservdel	Reservdels-nr.
Omkopplare och brytare	43.506.00.01
Reservkol	43.506.00.02

**FIN****1. Laitteen kuvaus**

- 1 Pääle-/pois-katkaisin
- 2 Kulmansäädön lukitusruuvi
- 3 Korkeudensäädön lukitusruuvi
- 4 Leikkaussyvyyden säätöpyörä
- 5 Tukikahva
- 6 Pölyn poistoimun sovitin
- 7 Pölynkeräyssussi
- 8 Etukoloavain
- 9 Jyrsimen vaihdon lukitusnappi
- 10 Pohjalevy
- 11 Kulmavaste
- 12 Käyttömoottori

**2. Toimituksen osat**

- DF 850
- Laukku
- Pölyn poistoimun sovitin
- Pölynkeräyssussi
- Mittanauha
- Etukoloavain

**3. Tekniset tiedot:**

Verkköjännite:	230 V ~ 50 Hz
Virranto:	800 W
Joutokäynnin kierrosluku:	11.500 min <sup>-1</sup>
Jyrsimen mitat:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Leikkaussyvyys:	kork. 19 mm
Kulmansäädöt:	0° - 90°
Suojaluokka:	II /
Äänen painetaso LPA	95 dB(A)
Äänen tehotaso LWA	107 dB(A)
Tärinä a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Paino	3,2 kg

**4. Määräysten mukainen käyttö**

Liitosjyrsin on suunniteltu täyspuun, vanerin ja lastulevyn vaarnasaumaliitosten lovien jyrsintään. Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Siitä mahdollisesti aiheutuneista vahingoista tai loukkaantumisista ei vastaa valmistaja, vaan ainoastaan koneen omistaja/käyttäjä.

**5. Tärkeitä ohjeita**

Lue koneen käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän

20

käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin, ennen kuin otat työkalun käyttöön.

**Turvallisuusmääräykset:**

**VAROITUS!** Kun käytetään sähkötyökaluja, on noudatettava seuraavia peruslaatuja turvallisuusmääräyksiä palovaaran, sähköiskuvaaran tai henkilövahinkojen ehkäisemiseksi.

Nämä määräykset tulee säilyttää huolellisesti. Löydät täydentäviä turvallisuusohjeita oheisesta vihkosesta.

- Sahanpuruja ja lastuja ei saa poistaa koneen käydessä.
- Älä käytä konetta katkaisulaikkojen tai pyöröshanterien kera.
- Suojaa levyjyrsintä töytäisyiltä ja iskuiltä
- Käytä ainoastaan vahingoittumattomia, teräviä levyjyrsimiä, koska muuten työstökappale voi lohkeilla.
- Ennen työhön ryhtymistä tarkasta, onko levyjyrsimessä näkyviä vaurioita. Älä käytä vääntyneitä, repeilleitä tai muuten vahingoittuneita jyrsinlevyjä.
- Huolehdi siitä, että työstökappale on asetettu tukevasti paikoilleen ja kiinnitetty. Pidä kätesi poissa työstökohdasta.
- Pidä jyrsimestä kiinni vain kahvasta
- Varmista, että levyjyrsintä paikalleen voimansiirtokaraan asetettaessa kierteissä on riittävästi mittaa.
- Huolehdi siitä, että levyjyrsin on asennettu tukevasti paikalleen. Älä käytä levyjyrsimen paikalleenasennuksessa aluslevyjä tai muita apuvälineitä, jotka parantavat sopivuutta.
- Liikuta levyjyrsintä työstökappaletta kohti vain koneen käydessä.
- Pitele ja liikuta konetta työn aikana aina kaksin käsin ja huolehdi siitä, että asentosi on vakaa.
- Alle 16-vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää konetta
- Käytä työn aikana turvallisuuslaseja ja kuulosuojuksia. Mikäli tarpeen, käytä myös estiliinaa ja kypärää.
- Ennen kaikkia laitteelle tehtäviä toimia tulee verkopistoke irroittaa. Katkaisimen tulee olla pois-asennossa, kun työnnät sähköpistokkeen pisto rasiaan.
- Pidä liitäntäjohto poissa työkohdasta, vie se aina taakse pois koneesta.
- Älä jarruta levyjyrsintä koneen sammutuksen jälkeä käsin
- Konetta ei saa käyttää, kun levyjyrsin on suojuksetta.

## 6. Ennen käyttöönottoa

- Tarkasta ennen koneen liittämistä verkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat sähköverkon tietoja.
- Pölyn poistoimurin sovitin (6) ja pölynkeräyspussi (7) tulee asentaa paikalleen.

## 7. Käyttö

### 7.1 Jyrsintäsyvyyden säätö (kuva 2)

- Säädä haluttu jyrsintäsyvyys säätöpyörän (4) avulla.
- Säätöpyörässä olevat nimikkeet ilmoittavat erilaisten litteiden vaarnojen koot.
- Työnnä käyttömootoria (12) eteenpäin jyrsintäsyvyyden tarkastusta varten. Sähköpistokkeen tulee olla irroitettuna.
- Jyrsintäsyvyyden säätöä voi tarkentaa ruuvilla (13).

### 7.2 Leikkauskulman säätö (kuva 3)

- Irroita lukitusruuvi (2).
- Säädä haluttu kulma (15) merkinuolen (14) kohdalle.
- Kiristä sitten lukitusruuvi (2) jälleen tiukkaan.

### 7.3 Korkeuden säätö (kuva 4)

- Irroita lukitusruuvi (3).
- Säädä haluttu korkeus (17) merkinuolen (18) kohdalle; loven korkeuden tulee olla aina työstökappaleen keskikohdalla.
- Kiristä sitten lukitusruuvi (3) jälleen tiukkaan.
- Ohuemmille työstökappaleille riittää yksi jyrsintä.
- Paksumpiin työstökappaleisiin tulisi tehdä useampia jyrsintöjä toistensa yläpuolelle.

### 7.4 Jyrsimen vaihto (kuva 5)

#### Verkkopistokkeen täytyy olla irroitettu

- Ota pohjalevy (10) pois.
- Aseta etukoloavain (8) laippaan (19).
- Paina lukitusnuppi (9) alas; pidä se alaspainettuna ja käännä etukoloavainta kiertosuuntaan. N. puolen kierroksen jälkeen lukitusnuppi lukittuu paikalleen ja laipan voi irroittaa paikaltaan.
- Aseta sitten uusi jyrsin paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä.
- Kiinnitä pohjalevy (10) takaisin paikalleen.



**Älä koskaan paina lukitusnuppia (9) moottorin käydessä. Varmista ennen työstön aloittamista,**

**että jyrsin on riittävän tukevasti paikallaan.  
8. Liitosjyrsimen käyttö**

### 8.1 Päälle- / pois-katkaisin (1)

- Laitteen käynnistämiseksi työnnä katkaisinta (1) eteenpäin.
- Laitteen sammuttamiseksi paina katkaisinta (1), jolloin se ponnahtaa takaisin perusasentoonsa.

### 8.2 Työstökappaleen piirrotus (kuva 6)

- Ennen kuin aloitat työskentelyn liitosjyrsimellä, tulee työstökappaleeseen tehdä piirrotusmerkinnät seuraavasti:
- Aseta molemmat kappaleet vierekkäin; työstökappaleet tulee kiinnittää paikalleen.
- Merkitse lyijykynällä viiva suorassa kulmassa liitoskohtaan.
- Suurempiin puukappaleisiin tarvitaan useampia liitoskohtia.
- Kahden viivan välimatkan tulee olla väh. 10 cm.

### 8.3 Liitosjyrsimen asettaminen työkohtaan

#### (kuvat 7 / 8)

- Säädä jyrsintäsyvyys ja tarkasta säätö.
- Säädä kulmavaste (11).
- Säädä korkeus.
- Aseta kone lähelle työstökappaletta.
- Koneessa on merkinnät (20), joiden tulee pitää yhtä työstökappaleeseen tehtyjen piirrotusviivojen kanssa.
- Käynnistä sitten laite, ja työnnä käyttömootoria (12) eteenpäin. Työstökappaleen tulee olla kiinnitettyä tukevasti paikalleen.

### 8.4 Työstökappaleiden liittäminen yhteen

#### (kuvat 9 / 10)

- Sitten kun molempiin työstökappaleisiin on tehty lovet, ne voidaan liittää yhteen.
- Kumpaankin loveen tulee panna liimaa.
- Aseta litteä vaarna (a) toiseen urista (kuva 9).
- Työnnä molemmat työstökappaleet yhteen (kuva 10).
- Kiristä työstökappaleet pinteeseen ja odota, kunnes liima on kovettunut.

## 9. Huolto

- Pöly ja lika tulee poistaa koneesta säännöllisin väliajoin. Puhdistuksen suoritat parhaiten hienolla harjalla tai rievulla.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Pölynkeräyspussi tulee tyhjentää säännöllisesti.

**FIN**

### 10. Varaosien tilaaminen

Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero

Varaosa	Varaosanumero
Katkaisin	43.506.00.01
Varahiilet	43.506.00.02

**1. Oversigt over maskinen**

- 1 Afbryder
- 2 Låseskrue til vinkelindstilling
- 3 Låseskrue til højdeindstilling
- 4 Indstillingshjul til fræsedybde
- 5 Støttegreb
- 6 Studs til støvudsugning
- 7 Støvpose
- 8 Gaffelnøgle med to nopper
- 9 Låseknop til skift af fræseværktøj
- 10 Fundamentplade
- 11 Vinkelanslag
- 12 Drivmotor

**2. Med i leveringen**

- DF 850
- Transportkuffert
- Studs til støvudsugning
- Støvpose
- Målebånd
- Gaffelnøgle med to nopper

**3. Tekniske data:**

Netspænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	800 W
Omdrejningstal, ubelastet:	11.500 min <sup>-1</sup>
Fræsermål:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Fræsedybde:	maks. 19 mm
Vinkelindstillinger:	0° - 90°
Kapslingsklasse:	II / □
Lydtryksniveau LPA	95 dB(A)
Lydeffektniveau LWA	107 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Vægt	3,2 kg

**4. Korrekt anvendelse**

Lamelfræsere er beregnet til fræsning af noter til skyggefugesamlinger i massivt træ, krydsfiner og spånplader. Maskinen må kun anvendes til formål, den er beregnet til. Enhver form for anvendelse, som overskrider rammerne herfor, er ikke i overensstemmelse med korrekt anvendelse. Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for person- eller tingsskade, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke anvendes korrekt; ansvaret bæres alene af driftsherren/brugeren.

**5. Vigtige oplysninger**

Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem, og følg dens anvisninger. Brug betjeningsvejledningen som grundlag til at gøre dig fortrolig med maskinens funktioner og anvendelse samt diverse sikkerhedsanvisninger; gør dette, før du tager maskinen i brug første gang.

**Sikkerhedsanvisninger:**

Vigtigt! Brug af el-værktøj kræver at visse grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at beskytte mod elektrisk stød og imødegå faren for personskade og brand.

Disse anvisninger skal opbevares sikkert. Yderligere sikkerhedsanvisninger findes i det medfølgende hæfte.

- Fjern ikke savsmuld og spån, mens maskinen er i gang.
- Brug ikke maskinen sammen med skæreskiver eller rundsavblade.
- Beskyt skivefræsere mod stød og slag.
- Brug kun ubeskadigede, skarpe skivefræsere, da arbejdsområdet ellers vil kunne splintre.
- Efter se skivefræsere for skader, inden arbejdet påbegyndes. Undgå brug af fræseskiver, som er bøjedede, revnede eller på anden vis beskadigede.
- Sørg for, at arbejdsområdet ligger fast og stabilt og er korrekt opspændt. Hold hænderne borte fra fræsezone.
- Fræsere må kun holdes i hånden.
- Vær sikker på, at der er tilstrækkelig skruegang, når skivefræsere anbringes på arbejdsområdet.
- Sørg omhyggeligt for, at skivefræsere sidder godt fast. Brug ikke underlæggskiver eller andre hjælpemidler til at forbedre positioneringen af skivefræsere.
- Skivefræsere må kun bevæges hen til arbejdsområdet med maskinen tændt.
- Under arbejdet skal maskinen altid holdes og føres med begge hænder; sørg for at stå godt fast og være i god balance.
- Personer under 16 år må ikke arbejde med maskinen.
- Bær sikkerhedsbriller og høreværn under arbejdet.
- Brug om nødvendigt forklæde og beskyttelseshjelm.
- Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejdet på selve maskinen påbegyndes. Maskinen skal være slukket, når stikket sættes i stikkontakten.
- Hold forbindelseskablet borte fra fræsezone; sørg for at holde ledningen bag dig og maskinen.

DK

- Brems ikke skivefræseren med hænderne, når du har slukket maskinen.
- Maskinen må ikke benyttes, når skivefræseren ligger åben.

## 6. Inden maskinen tages i brug

Inden du tilslutter maskinen, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen svarer til netdataene. Stidsen til støvudsugningen (6) og støvposen (7) skal være påmonteret.

## 7. Betjening

### 7.1 Indstilling af fræsedybde (fig. 2)

- Indstil den ønskede fræsedybde med indstillingshjulet (4).
- Markeringerne på indstillingshjulet angiver de forskellige lamelstørrelser.
- Skub drivmotoren (12) frem for at kontrollere fræsedybden. Stikket skal være trukket ud.
- Indstilling af fræsedybde kan justeres med skruen (13).

### 7.2 Indstilling af skærevinkel (fig. 2)

- Skru låseskruen løs (2)
- Indstil den ønskede vinkel (15) på markeringspilen (14)
- Stram låseskruen (2) til igen

### 7.3 Indstilling af højde (fig. 4)

- Skru låseskruen løs (3)
- Indstil den ønskede højde (17) på markeringspilen (18); højden på noten bør altid være i midten af arbejdsemnet
- Stram låseskruen (3) til igen
- Ved tyndere arbejdsemner er en fræsning tilstrækkelig
- Ved tykkere arbejdsemner bør flere fræsninger følge oven over hinanden

### 7.4 Skift af fræseværktøj (fig. 5)

- ▲ Stikket skal være trukket ud af stikkontakten
- Tag fundamentpladen (10) af
- Sæt gaffelnøglen med de to nopper (8) på spændeflanger (19)
- Tryk på låseknappen (9); hold den nede, og drej gaffelnøglen i omdrejningsretningen. Efter ca. en halv omdrejning går låseknappen i indgreb, og spændeflanger kan løsnes.
- Sæt det nye fræseværktøj i tilsvarende i omvendt rækkefølge.
- Fastgør fundamentpladen (10)



**Aktiver aldrig låseknappen (9), når motoren kører. Kontroller, at fræseværktøjet sidder godt fast, inden du begynder arbejdet.**

## 8. Arbejde med lamelfræseren

### 8.1 Afbryder (1)

- Pres knappen (1) frem for at tænde maskinen (1)
- Tryk på knappen (1) for at slukke, hvorved den springer tilbage i udgangsstilling

### 8.2 Opmærkning af arbejdsemne (fig. 6)

- Inden du begynder at arbejde med lamelfræseren, skal arbejdsemnet opmærkes på følgende måde.
- Læg de to stykker ved siden af hinanden; arbejdsemner skal spændes fast.
- Tegn med en blyant en streg i ret vinkel i forhold til forbindelsesstedet.
- Større træstykker kræver flere forbindelsessteder.
- Der bør være en afstand på mindst 10 cm mellem to streger.

### 8.3 Påsætning af lamelfræser (fig. 7/8)

- Indstil fræsedybden, og kontroller.
- Indstil vinkelanslaget (11).
- Indstil højden.
- Stil maskinen hen til arbejdsemnet .
- Markeringerne på maskinen (20) skal stemme overens med opstregningen.
- Tænd nu for maskinen, og skub drivmotoren (12) frem. Arbejdsemnet skal være fastspændt.

### 8.4 Sammenføining af arbejdsemner (fig. 9/10)

- Når der er blevet anbragt en not ved de to arbejdsemner, kan disse forbindes med hinanden
- Der skal påføres klæbemiddel i begge noter
- Sæt lamellen (a) ind i en not (fig. 9)
- Skub arbejdsemnerne sammen (fig.10)
- Spænd arbejdsemnerne op, og vent, indtil klæbemidlet tørrer

## 9. Vedligeholdelse

- Støv og snavs fjernes fra maskinen med jævne mellemrum. Maskinen rengøres bedst med en fin børste eller en klud
- Undgå brug af sætsende midler til rengøring af kunststofmaterialet
- Støvposen tømmes regelmæssigt





#### 10. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Maskintype
- Maskinens varenummer
- Maskinens identifikationsnr.
- Nummeret på den ønskede reservedel

Reservedel	Reservedelsnr.
Afbryder	43.506.00.01
Ekstra kul	43.506.00.02



## 1. Descrizione dell'apparecchio

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Vite di arresto per regolazione inclinazione
- 3 Vite di arresto per regolazione altezza
- 4 Manopola di regolazione per profondità di taglio
- 5 Impugnatura addizionale
- 6 Adattatore per l'aspirazione della polvere
- 7 Sacchetto di raccolta della polvere
- 8 Chiave a foro frontale
- 9 Pulsante di bloccaggio per cambio fresa
- 10 Piastra base
- 11 Guida ad angolo
- 12 Motore di azionamento

## 2. Elementi forniti

- DF 850
- Valigetta
- Adattatore per l'aspirazione della polvere
- Sacchetto di raccolta della polvere
- Metro
- Chiave a foro frontale

## 3. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	800 W
Numero di giri a vuoto:	11.500 min <sup>-1</sup>
Dimensioni della fresa:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Profondità di taglio:	max. 19 mm
Impostazioni di inclinazione:	0° - 90°
Grado di protezione:	II /
Livello di pressione acustica LPA	95 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA:	107 dB(A)
Vibrazioni a <sub>w</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Peso	3.2 kg

## 4. Uso corretto

La fresatrice lamellare è concepita per ricavare su legno massello, su legno compensato e su pannelli di compensato le sedi di lamelli per giunzioni tramite incastri nascosti. La macchina deve venire usata solamente per lo scopo a cui è destinata. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

## 5. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed

osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso informatevi bene su ciò che riguarda l'apparecchio, l'uso corretto e le avvertenze di sicurezza prima di usare l'elettrotensile.

### Avvertenze di sicurezza

Attenzione! Nell'usare gli elettrotensili si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni.

Queste avvertenze devono essere tenute in luogo sicuro. Per ulteriori avvertenze di sicurezza relative si veda l'opuscolo allegato.

- Non togliete la polvere ed i trucioli mentre l'elettrotensile è in funzione.
- Non usate l'elettrotensile con dischi o lame per seghe circolari.
- Proteggete la fresa a disco da colpi ed urti.
- Usate solamente frese a disco affilate e non danneggiate perché altrimenti il pezzo da lavorare potrebbe scheggiarsi.
- Prima di iniziare a lavorare controllate che la fresa a disco non sia danneggiata. Non usate frese a disco deformate, incrinata o in qualche modo danneggiate.
- Fate attenzione che il pezzo da lavorare sia ben appoggiato e serrato. Tenete le mani lontane dal punto da lavorare.
- Tenete la fresatrice solo per l'impugnatura.
- Nel montare una fresa a disco sul mandrino di azionamento accertatevi che ci siano passi sufficienti di filettatura.
- Fate attenzione che la fresa a disco sia ben fissata. Nel montare una fresa a disco non usate delle rosette o degli altri mezzi ausiliari per fissarla meglio.
- Avvicinate la fresa a disco al pezzo da lavorare solo con l'elettrotensile acceso.
- Nel lavorare tenete e guidate l'elettrotensile sempre con due mani e accertatevi di essere in posizione sicura.
- Non è permesso usare l'elettrotensile a persone di età inferiore ai 16 anni.
- Durante il lavoro portate degli occhiali di sicurezza e delle cuffie antirumore. Se necessario portate un grembiule ed un casco protettivo.
- Prima di ogni operazione all'utensile dovete staccare la spina dalla presa di corrente. Inserite la spina nella presa di corrente solo con l'elettrotensile disinserito.
- Tenete il cavo di alimentazione lontano dal posto di lavoro; tenetelo sempre dietro all'elettrotensile.

- Non fermate la fresa a disco con le mani dopo avere spento l'utensile.
- Se la fresa a disco non è coperta l'elettrotensile non deve essere usato.

#### 6. Prima della messa in esercizio

- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.
- L'adattatore per l'aspirazione della polvere (6) ed il relativo sacchetto di raccolta (7) devono essere montati.

#### 7. Uso

##### 7.1 Impostazione della profondità di fresatura (Fig. 2)

- Con la manopola di regolazione (4) impostate la profondità di fresatura desiderata.
- Le scritte sulla manopola di regolazione indicano le diverse dimensioni di lamelli.
- Spingete in avanti il motore di azionamento (12) per controllare la profondità di fresatura. In questo caso la spina deve essere staccata dalla presa di corrente.
- Con la vite (13) si può eseguire la regolazione esatta della profondità di fresatura.

##### 7.2 Impostazione dell'inclinazione di fresatura (Fig. 3)

- Allentate la vite di serraggio (2).
- Impostate l'inclinazione desiderata (15) sulla freccia di marcatura (14).
- Avvitare di nuovo bene la vite di serraggio (2).

##### 7.3 Regolazione dell'altezza (Fig. 4)

- Allentate la vite di serraggio (3).
- Impostate l'altezza desiderata (17) sulla freccia di marcatura (18); l'altezza della scanalatura deve essere sempre al centro del pezzo da lavorare.
- Avvitare di nuovo bene la vite di serraggio (3).
- In caso di pezzi da lavorare sottili basta una passata.
- In caso di pezzi più grossi si devono eseguire più passate una sopra l'altra.

##### 7.4 Cambio della fresa (Fig. 5)

 **La spina deve essere staccata dalla presa di alimentazione**

- Togliete la piastra di base (10)
- Inserite la chiave a foro frontale (8) nella flangia (19).
- Premete il pulsante di bloccaggio (9); tenetelo pre-

muto e ruotate la chiave a foro frontale nel senso di rotazione. Dopo ca. una mezza rotazione il pulsante di bloccaggio scatta in posizione e la flangia può venire staccata.

- Inserite ora la nuova fresa eseguendo le operazioni in ordine inverso.
- Fissate di nuovo la piastra di base (10).



**Non usate mai il pulsante di bloccaggio (9) con il motore in moto. Prima di iniziare a lavorare accertatevi che la fresa sia ben fissata.**

#### 8. Lavorare con la fresatrice lamellare

##### 8.1 Interruttore ON/OFF (1)

- Per accendere l'elettrotensile spingete l'interruttore (1) in avanti.
- Per spegnerlo premete l'interruttore (1) che quindi ritorna alla posizione di partenza.

##### 8.2 tracciatura sul pezzo da lavorare (Fig. 6)

- Prima di iniziare a lavorare con la fresatrice lamellare si deve eseguire una tracciatura sul pezzo da lavorare nel modo seguente.
- Mettete i due pezzi uno accanto all'altro e fissateli saldamente.
- Con la matita tracciate una linea ad angolo retto rispetto al punto da congiungere.
- In caso di grossi pezzi di legno sono necessari più punti di congiunzione.
- La distanza fra le linee deve essere di almeno 10 cm.

##### 8.3 Posizionamento della fresatrice lamellare (Fig. 7/8)

- Impostare e regolare la profondità di fresatura.
- Impostare la guida ad angolo (11)
- Impostare l'altezza
- Avvicinate l'utensile al pezzo da lavorare.
- Sull'utensile si trovano delle marcature (20) che devono corrispondere alla linea tracciata.
- Ora accendete l'utensile e spingete in avanti il motore di azionamento (12). Durante questa operazione il pezzo deve essere ben serrato.

##### 8.4 Giunzione dei pezzi da lavorare (Fig. 9/10)

- I due pezzi da lavorare si possono congiungere dopo avere eseguito una scanalatura su ciascuno di essi.
- Il collante deve essere applicato su tutte e due le scanalature.
- Inserire il lamello/i lamelli in una scanalatura (Fig. 9).



- Avvicinate i due pezzi da congiungere (Fig. 10).
- Serrate i due pezzi da congiungere fino a quando il collante si sia indurito.

#### 9. Manutenzione

- L'utensile deve venire pulito regolarmente dalla polvere e dallo sporco. È consigliabile eseguire la pulizia con un panno o una spazzola fine.
- Non usate sostanze caustiche per la pulizia della parte in plastica.
- Il sacchetto di raccolta della polvere deve venire svuotato regolarmente.

#### 10. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo dell'apparecchio
- Numero di articolo dell'apparecchio
- Numero di identificazione dell'apparecchio
- Numero del pezzo di ricambio richiesto

Ricambio	N. pezzo di ricambio
Interruttore	43.506.00.01
Spazzole di carbone di ricambio	43.506.00.02

**1. Popis přístroje**

- 1 Za-/vypínač
- 2 Zajišťovací šroub na nastavení úhlu
- 3 Zajišťovací šroub na nastavení výšky
- 4 Nastavovací kolečko na hloubku řezu
- 5 Přídavná rukojeť
- 6 Adaptér na odsávání prachu
- 7 Sáček na zachytávání prachu
- 8 Klíč s čelním otvorem
- 9 Aretační knoflík na výměnu frézy
- 10 Základní deska
- 11 Úhlový doraz
- 12 Hnací motor

**2. Rozsah dodávky**

- DF 850
- Kufík na uložení
- Adaptér na odsávání prachu
- Sáček na zachytávání prachu
- Měřicí pásmo
- Klíč s čelním otvorem

**3. Technická data:**

Sít'ové napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	800 W
Počet otáček naprázdno:	11.500 min <sup>-1</sup>
Rozměry frézy:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Hloubka řezu:	max. 19 mm
Nastavení úhlu:	0° - 90°
Ochranná třída:	II /
Hladina akustického tlaku LPA	95 dB(A)
Hladina akustického výkonu LWA	107 dB(A)
Vibrace a <sub>W</sub>	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost	3,2 kg

**4. Použití podle účelu určení**

Frézka na lamelové spoje je určena na frézování drážek pro skryté spoje na tupý sraz v masivním dřevě, překližce a třískových deskách. Stroj smí být používán pouze podle účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce.

**5. Důležité pokyny**

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se před používáním obeznamte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

**Bezpečnostní pokyny:**

Pozor! Při použití elektrického nářadí musí být dodržována následující základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučila rizika ohně, úderu elektrickým proudem a zranění osob.

Tyto pokyny musí být pečlivě uloženy. Další bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

- Dřevný prach a piliny neodstraňovat za chodu stroje.
- Nepoužívejte stroj s dělicími kotouči nebo pilovými kotouči pro kotoučové pily.
- Chraňte kotoučovou frézu před nárazem a úderem.
- Používejte pouze nepoškozené, ostré kotoučové frézy, protože v jiném případě by mohlo dojít k odštěpování třísek.
- Před začátkem práce přezkontrolujte kotoučovou frézu, zda není poškozena. Nepoužívejte ohnuté nebo jinak poškozené frézovací kotouče a kotouče s trhlínami.
- Dbejte na to, aby obrobek pořádně přiléhal a byl upnut.
- Nedávejte ruce do blízkosti místa opracování.
- Držte frézku pouze za rukojeť.
- Přesvědčte se, zda je při připevnění kotoučové frézy na hnacím vřetenu dostatečné množství otáček závitů.
- Dbejte na to, aby kotoučová fréza dobře seděla. Při upevňování kotoučové frézy nepoužívejte na zlepšení upevnění žádné podložky nebo podobné pomůcky.
- Pohybujte kotoučovou frézou pouze při zapnutém stroji směrem k obrobku.
- Držte a vod'te stroj při práci vždy oběma rukama a sami se postarejte o pevný postoj.
- Osoby mladší 16 let nesmí stroj obsluhovat.
- Při práci noste ochranné brýle a ochranu sluchu. Pokud je to nutné, noste zástěru a ochrannou přilbu.
- Před všemi pracemi na přístroji musíte vytáhnout sít'ovou zástrčku. Zastrčte sít'ovou zástrčku pouze u vypnutého stroje.
- Nepřibližujte přípojovací kabel k místu práce; ved'te ho vždy pryč směrem dozadu.
- Kotoučovou frézu po vypnutí nezbrzd'ujte rukou.
- Při nezakryté kotoučové fréze nesmí být stroj pro vozován.

**CZ****6. Před uvedením do provozu**

- Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.
- Adaptér na odsávání prachu (6) a sáček na zachytávání prachu (7) musí být namontovány.

**7. Obsluha****7.1 Nastavení hloubky frézování (obr. 2)**

- Požadovanou hloubku frézování nastavte nastavovacím kolečkem (4).
- Označení na nastavovacím kolečku udávají různé velikosti lamel.
- Posuňte hnací motor (12) dopředu, abyste mohli zkontrolovat hloubku frézování. Síťová zástrčka musí být přitom vytažena.
- Šroubem (13) může být nastavení frézovací hloubky dojustováno.

**7.2 Nastavení úhlu řezu (obr. 3)**

- Povolte zajišťovací šroub (2).
- Nastavte požadovaný úhel (15) na značící šípce (14).
- Zajišťovací šroub (2) nyní opět utáhněte.

**7.3 Nastavení výšky (obr. 4)**

- Povolte zajišťovací šroub (3).
- Nastavte požadovanou výšku (17) na značící šípce (18); výška drážky by měla být vždy ve středu obrobku.
- Zajišťovací šroub (3) nyní opět utáhněte.
- U tenčích obrobků stačí jedno frézování.
- U tlustších obrobků by se mělo provést vícero frézování.

**7.4 Výměna frézy (obr. 5)****⚠ Síťová zástrčka musí být vytažena ze zásuvky**

- Odstraňte základní desku (10).
- Nasad'te klíč s čelním otvorem (8) na přírubu (19).
- Stiskněte aretační knoflík (9); držte ho stisknutý a otáčejte klíč s čelním otvorem ve směru otáčení. Po cca polovičním otočení aretační knoflík zaskočí a příruba může být uvolněna.
- Novou frézu nyní nasad'te v opačném pořadí.
- Základní desku opět upevněte (10).



**Nikdy nepoužívejte aretační knoflík (9) při běžícím motoru. Před začátkem práce se ubezpečte, že fréza dostatečně pevně drží.**

30

**8. Práce s frézou na lamelové spoje****8.1 Za-/vypínač (1)**

- K zapnutí přístroje posuňte vypínač (1) dopředu.
- K vypnutí vypínač (1) stiskněte, čímž skočí zpět do výchozí polohy.

**8.2 Vyznačení na obrobku (obr. 6)**

- Než začnete s frézou pracovat, musí být obrobek následovně připraven.
- Položte oba kusy vedle sebe; obrobky musí být pevně upnuty.
- Tužkou nakreslete v pravém úhlu k místu spojení čáru.
- U větších kusů dřeva je třeba několik spojovacích míst.
- Vzdálenost mezi dvěma čarami by měla činit min. 10 cm.

**8.3 Nasazení frézy na lamelové spoje (obr. 7/8)**

- Hloubku frézování nastavit a zkontrolovat.
- Úhlový doraz (11) nastavit.
- Výšku nastavit.
- Postavte stroj blízko k obrobku.
- Na stroji se nacházejí značení (20), tato musí souhlasit s narysovanou značící čarou.
- Nyní přístroj zapněte a suňte hnací motor (12) dopředu. Obrobek přitom musí být pevně upnut.

**8.4 Spojování obrobků (obr. 9/10)**

- Poté, co byla na obou obrobcích vytvořena drážka, mohou být tyto spojeny.
- Do obou drážek je třeba dát lepidlo.
- Do jedné drážky nasadit lamelu (a) (obr. 9).
- Oba obrobky sesuňte dohromady (obr. 10).
- Obrobky upněte a vyčkejte, až lepidlo vytvrdne.

**9. Údržba**

- Prach a nečistoty pravidelně ze stroje odstraňovat. Čištění provádět nejlépe jemným kartáčkem nebo hadrem.
- Na čištění plastu nepoužívejte žádné žíravé prostředky.
- Sáček na zachytávání prachu pravidelně vyprazdňovat.



### 10. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Náhradní díl	Č. náhradního dílu
Vypínač	43.506.00.01
Náhradní uhlíky	43.506.00.02


**SLO****1. Opis naprave**

- 1 Sikalo za vklop/izklop
- 2 Pritrdilni vijak za kotno nastavitvev
- 3 Pritrdilni vijak za višinsko nastavitvev
- 4 Nastavitvev globine reza
- 5 Dodatni ročaj
- 6 Adapter za sesanje prahu
- 7 Vrečka za prah
- 8 Zvezdasti ključ
- 9 Aretirni gumb za zanejavo rezkarja
- 10 Osnovna ploščica
- 11 Kotni prislon
- 12 Pogonski motor

**2. Obseg dobave**

- DF 850
- Kovček
- Adapter za sesanje prahu
- Vrečka za prah
- Merilni trak
- Zvezdasti ključ

**3. Tehnični podatki:**

Omrežna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč:	800 W
Število vrtljajev v prostem teku:	11.500 min <sup>-1</sup>
Dimenije rezkalnika:	Δ 100 x Δ 22 x 4 mm
Globina reza:	max. 19 mm
Kotne nastavitve:	0° - 90°
Razred zaščite:	II / 
Nivo zvočnega tlaka LPA:	95 dB(A)
Nivo zvočne moči LWA:	107 dB(A)
Vibracije a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Teža:	3,2 kg

**4. Namenska uporaba**

Rezkalnik za rezkanje utorov za ploščate vložke je namenjen rezkanju utorov za stične spojne povezave v masivnem lesu, v vezanem lesu in v ivernatih ploščah. Stroj se sme uporabljati samo v ta namen. Vsaka druga uporaba tega stroja ni namenska uporaba. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nenamenske uporabe stroja, nosi odgovornost uporabnik/upravljalca stroja in ne proizvajalec.

**5. Važni napotki**

Prosimo, da skrbno preberete ta navodila za

uporabo stroja in upoštevate v navodilih zapisane napotke. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s strojem, z njegovo pravilno uporabo in tudi z varnostnimi napotki, preden začnete uporabljati orodje.

**Varnostni napotki:**

Pozor! Pri uporabi električnih orodij morate zaradi zaščite pred električnim udarom, zaradi nevarnosti poškodb in požara upoštevati sledeče osnovne varnostne napotke:

Te napotke morate varno shraniti. Nadalnje varnostne napotke lahko preberete v priloženem zvezku.

- Med uporabo stroja ne odstranjujte lesnega prahu in šagovine.
- Stroja ne uporabljajte z rezalnimi ploščami ali listi krožne žage.
- Zavarujte ploščni rezkalnik pred udarci in sunki.
- Uporabljajte samo nepoškodovane, ostre ploščne rezkarje, ker bi se v nasprotnem lahko obdelo vanec trgal.
- Preglejte pred začetkom izvajanja dela ploščni rezkar, če le-ta ni poškodovan. Ne uporabljajte nobenih zviti, napokanih ali kakorkoli drugače poškodovanih rezkalnih plošč.
- Pazite na to, da boste dobro in skrbno namestili obdelovanec in ga čvrsto vpeli. Držite roke proč od mesta obdelave.
- Rezkalnik držite samo za ročaj.
- Prepričajte se, da je pri nameščanju ploščnega rezkarja na pogonskem vretenu zadostno število navojev.
- Pazite na to, da bo ploščni rezkar čvrsto nameščen. Pri nameščanju ploščnega rezkarja ne uporabljajte nobenih podložk ali kakršnihkoli drugih pripomočkov za izboljšanje položaja namestitve.
- Pomikajte ploščni rezkar po obdelovancu samo, ko je stroj vključen.
- Pri izvajanju dela držite in vodite stroj zmeraj z obema rokama in poskrbite za svoj varni položaj telesa.
- Osebe pod 16 let starosti ne smejo uporabljati tega stroja.
- Pri izvajanju dela nosite zaščitna očala in zaščitno za ušesa. Po potrebi nosite zaščitni predpasnik in zaščitno čelado.
- Pred vsakim izvajanjem del na stroju morate potegniti električni vtikač iz električne vtičnice. Električni vtikač vključite v vtičnico samo pri izključenem stroju.
- Električni priključni kabel držite proč od delov-



- nega mesta in ga zmeraj speljite zadaj proč.
- Ne zaustavljajte ploščnega rezarja po izklopu z roko.
- Pri odprtem ploščnem rezkarju ne smete vključevati stroja.

## 6. Pred uporabo

- Pred vključitvijo se prepričajte, če odgovarjajo podatki na tipski podatkovni tablici omrežnim podatkom.
- Montirati morate adapter za sesanje prahu (6) in vrečko za prah (7).

## 7. Uporaba stroja

### 7.1 Nastavitev globine rezkanja (slika 2)

- S kolesčkom za nastavljanje (4) nastavite želeno globino rezkanja.
- Oznake na kolesčku za nastavitve ponazarjajo različne velikosti ploščatih vložkov.
- Potisnite pogonski motor (12) v naprej, da lahko preverite globino rezkanja. Pri tem mora biti električni vtičnik izključen iz električne omrežne vtičnice.
- Z vijakom (13) lahko dodatno nastavite globino rezkanja.

### 7.2 Nastavitev kota rezanja (slika 3)

- Odvijte pritrdilni vijak (2).
- Nastavite zeleni kot (15) na označbeni puščici (14).
- Sedaj ponovno zategnite pritrdilni vijak (2).

### 7.3 Nastavitev višine (slika 4)

- Odvijte pritrdilni vijak (3).
- Nastavite zeleno višino (17) na označbeni puščici (18); višina utora mora biti zmeraj v sredini obdelovanca.
- Ponovno zategnite pritrdilni vijak (3).
- Pri tanjših obdelovancih zadostuje eno rezkanje.
- Pri debelejših obdelovancih je treba izvršiti več rezkanj eno nad drugim.

### 7.4 Zamenjava rezkarja (slika 5)

**⚠ Električni vtičnik morate potegniti ven iz električne vtičnice!**

- Odstranite osnovno ploščo (10).
- Namestite zvezdasti ključ (8) na prirobnico (19).
- Pritisnite aretirni gumb (9); držite ga pritisnjene in obračajte zvezdasti ključ v smeri vrtenja. Po približno polovici enega obrata zaskoli aretirni gumb in sedaj lahko sprostite prirobnico.

- Sedaj vstavite novi rezkar v obratnem vrstnem redu.
- Ponovno pritrdite osnovno ploščo (10).



**Nikoli ne uporabljajte aretirnega gumba (9) pri delujočem motorju. Pred začetkom izvajanja dela se prepričajte, če je rezkar čvrsto nameščen.**

## 8. Izvajanje del z rezkalnikom za rezkanje utorov za ploščate vložke

### 8.1 Vklon/izklon (1)

- Za vklop stroja pomaknite stikalo (1) v smeri naprej.
- Za izklop pritisnite stikalo (1), pri čemer bo stikalo skočilo nazaj v izhodni položaj.

### 8.2 Zarisovanje obdelovanca (slika 6)

- Preden začnete z delom z rezkalnikom za rezkanje utorov za ploščate vložke morate zarisati obdelovanec na sledeči način:
- Postavite oba kosa lesa skupaj; Obdelovanca je treba čvrsto vpeti
- S svinčnikom zarišite črto pod pravim kotom na spojno mesto.
- Pri večjih kosih lesa je potrebno večje število spojnih mest.
- Razmak med dvema črtama mora znašati najmanj 10 cm.

### 8.3 Namestitev rezkalnika za rezkanje utorov za ploščate vložke (slika 7/8)

- Nastavite in preverite globino rezkanja.
- Nastavite kotni prislon (11).
- Nastavite višino.
- Postavite stroj poleg obdelovanca.
- Na stroju se nahajajo označbe (20), ki se morajo ujemati z zarisano črto
- Sedaj vključite stroj in potiskajte pogonski motor (12) v smeri naprej. Obdelovanec mora biti pri tem čvrsto vpet.

### 8.4 Spajanje obdelovancev (slika 9/10)

- Potem, ko ste v obeh obdelovancih naredili utor, ju lahko povežete skupaj.
- V oba utora morate dati lepilo.
- V en utor vstavite vložek (slika 9).
- Potisnite oba obdelovanca skupaj (slika 10).
- Vpnite oba obdelovanca in počakajte, da se lepilo posuši.



### 9. Vzdrževanje

- Redno je treba iz stroja odstranjovati prah in uma zanj. Čiščenje boste najbolje opravili s fino ščetko ali krpo.
- Pri čiščenju plastičnih površin ne uporabljajte jed kih čistilnih sredstev.
- Redno praznite vrečko za prah.

### 10. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla naprave
- Identifikacijska številka naprave
- Številka naročenega nadomestnega dela

Nadomestni del	Številka nadomestnega dela.
Stikalo	43.506.00.01
Nadomestno oglje	43.506.00.02


## 1. Opis uređaja

- 1 Prekidač
- 2 Vijak za fiksiranje namještenog kuta
- 3 Vijak za fiksiranje namjštene visine
- 4 Vijak za podešavanje dubine rezanja
- 5 Dodatna ručka
- 6 Adapter za usisavanje prašine
- 7 Vreća za sakupljanje prašine
- 8 Otvoreni ključ
- 9 Gumb za aretiranje za zamjenjivanje glodala
- 10 Temeljna ploča
- 11 Kutni graničnik
- 12 Pogonski motor

## 2. Opseg isporuke

- DF 850
- Kovčeg
- Adapter za usisavanje prašine
- Vreća za sakupljanje prašine
- Mjerna vrpca
- Otvoreni ključ

## 3. Tehnički podaci:

Napajanje:	230 V ~ 50 Hz
Primijena snaga:	800 W
Broj okretaja u praznom hodu:	11.500 min <sup>-1</sup>
Dimenzije glodala:	ø 100 x ø 22 x 4 mm
Dubina rezanja:	max. 19 mm
Podešavanje kutova:	0° - 90°
Razred zaštite:	II / 
Razina zvučnog tlaka LPA:	95 dB(A)
Razina zvučne snage LWA:	107 dB(A)
Vibracija a <sub>w</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Težina :	3,2 kg

## 4. Namjenska uporaba

Glodalica za izradu utora je namijenjena za izradu utora za sustav spajanja s tiplovima lamelama u masivnom drvu, šperploči i ivericama. Stroj se smije koristiti samo shodno namjeni. Svaka druga i dodatna upotreba nije namjenska. Za štete ili svakojake ozljede koje nastaju usljed takve nenamjenske upotrebe odgovara korisnik/radnik, a ne proizvođač.

## 5. Važne upute

Molimo da pažljivo pročitate naputak za upotrebu i da se držite uputa iz njega. Na osnovu ovoga naputka za upotrebu upoznajte se s uređajem, ispravnom upotrebom, te sigurnosnim uputama, prije uporabe alata.

## Sigurnosne upute

Pažnja! Pri upotrebi elektroalata treba poštivati sljedeće načelne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara, opasnosti od ozljeda i požara.

Ove upute se moraju dobro čuvati. Dodatne sigurnosne upute ćete naći u priloženoj knjižici.

- Ne otklanjajte prašinu i strugotinu dok stroj radi.
  - Ne koristite stroj s reznim pločama ili listovima za kružne pile.
  - Čuvajte pločasto glodalo od udara
  - Koristite samo ispravna, oštra pločasta glodala, inače se obradak može cijepati.
  - Prije početka rada, pregledajte pločasto glodalo obzirom na oštećenja. Ne koristite iskrivljene, napuknute ili drugačije oštećene ploče.
  - Pazite da obradak dobro naliježe i da je stegnut. Sklonite ruke od mjesta obradjivanja.
  - Držite glodalicu samo na ručici
  - Uvjerite se da pri montaži pločastog glodala na pogonskom vretenu ima dovoljno navoja.
  - Pazite da je pločasto glodalo ispravno pričvršćeno. Za montažu pločastog glodala ne rabite podložne pločice ili druga pomagala da biste ga bolje učvrstili.
  - Približite pločasto glodalo obratku samo dok je stroj uključen
  - Pri radu držite i vodite stroj uvijek objema rukama i osigurajte da sami stabilno stojite
  - Osobe ispod 16 godina života ne smiju rukovati strojem
  - Pri radu nosite zaštitne naočale i štitnik sluha. Po potrebi nositi pregaču i zaštitnu kacigu.
  - Prije svih radova na uređaju morate izvaditi utikač iz utičnice. Utaknite utikač u utičnicu samo dok je stroj isključen.
  - Sklonite priključni kabel sa mjesta koje obradjujete; kabel uvijek položite sa stražnje strane stroja.
  - Poslije isključivanja, ne zaustavljajte pločasto glodalo rukom
  - Kada pločasto glodalo stoji otvoreno, stroj se ne smije upaliti.
- 6. Prije puštanja u funkciju**
- Prije priključivanja uvjerite se da su podaci na označnoj pločici u skladu sa podacima prisutne mreže.
  - Moraju se montirati adapter za usisavanje prašine (6) i vreća za sakupljanje prašine (7)

## 7. Rukovanje

### 7.1 Namještanje dubine glodanja (slika 2)

- Namjestite željenu dubinu glodanja pomoću vijka za podešavanje (4)
- Oznake na vijku označavaju razne veličine tiplova

- lamela.
- Gurnite pogonski motor (12) unaprijed, radi kontrole dubine glodanja. Utikač pri tome mora biti izvadjen iz utičnice.
  - S vijčićem (13) se namještena dubina glodanja može precizno justirati

### 7.2 Namještanje kuta rezanja (slika 3)

- Popustite vijak za fiksiranje (2)
- Namjestite željeni kut (15) na označnoj strelici (14)
- Sada opet zategnite vijak za fiksiranje (2)

### 7.3 Namještanje visine (slika 4)

- Popustite vijak za fiksiranje (3)
- Namjestite željenu visinu (17) na označnoj strelici (18); po visini se utor uvijek treba nalaziti u sredini obratka
- Sada opet zategnite vijak za fiksiranje (3)
- Kod tankih obradaka je dovoljno da se reže jedan utor
- Kod debljih obradaka je poželjno da se reži više utora jedan iznad drugoga

### 7.4 Zamjenjivanje glodala (slika 5)

#### Utikač se mora izvaditi iz utičnice

- Skinite temeljnu ploču (10)
- Stavite otvoreni ključ (8) na prirubnicu (19)
- Pritisnite gumb za aretiranje (9); držite ga pritisnuta i okrenite ključ u smjeru okretanja. Poslije cca. pola kruga gumb za aretiranje uskoči, a prirubnica se može popustiti.
- Sada ugradite novo glodalo u obratnom redoslijedu.
- Opet montirajte temeljnu ploču (10)



**Nikada ne pritisnite gumb za aretiranje (9) dok motor radi. Uvjerite se prije početka rada da glodalo stoji dovoljno čvrsto.**

### 8. Rad s glodalicom za izradu utora za tiple lamele

#### 8.1 Prekidač (1)

- Za uključivanje uređaja gurnite sklopku (1) unaprijed
- Za isključivanje pritisnite sklopku (1), usljed čega će se vratiti u početni položaj

#### 8.2 Označavanje obratka (slika 6)

- Prije početka rada s glodalicom, obradak se mora

označiti na sljedeći način.

- Postavite oba komada jedan pored drugoga; obraci se moraju učvrstiti stezanjem
- Običnom olovkom crtajte liniju u pravom kutu prema spojnem mjestu
- Kod većih komada drva je potrebno više spojnih mjesta
- Razmak između dvije linije treba da iznosi najmanje 10 cm.

### 8.3 Postavljanje glodalice (slika 7/8)

- Namjestite i provjerite dubinu glodanja
- Namjestite kutni graničnik (11)
- Namjestite visinu
- Postavite stroj blizu obratka
- Na stroju se nalaze oznake (20), iste se moraju podudariti sa nacrtanom linijom
- Sada uključite uređaj, pa gurnite pogonski motor (12) unaprijed. Obradak pri tome mora biti stegnut.

### 8.4 Spajanje obradaka (slike 9/10)

- Pošto ste u oba obratka urezali utor, isti se mogu spajati
- U oba utora treba staviti ljepila
- Stavite tipl lamelu (a) u jedan utor (slika 9)
- Sastavite oba obratka (slika 10)
- Stegnite obratke i sačekajte dok se ljepilo nije otvrdnulo.

### 9. Održavanje

- Stroj treba redovno čistiti od prašine i onečišćenja. Čišćenje se najbolje vrši pomoću fine četke ili krpe
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva
- Vreću za sakupljanje prašine treba redovno prazniti

### 10. Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova, potrebni su sljedeći podaci:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- ident. broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Rezervni dio	Kataloški broj
Sklopka	43.506.00.01
Rezervne četkice	43.506.00.02

**1. Cihaz Açıklaması**

- 1 Açık/Kapalı Şalteri
- 2 Açı ayarı sabitleme civatası
- 3 Yükseklik ayarı sabitleme civatası
- 4 Kesme derinliği ayar düğmesi
- 5 İlave sap
- 6 Toz toplama adaptörü
- 7 Toz toplama torbası
- 8 Alın delik anahtar
- 9 Freze ucu değiştirme sabitleme düğmesi
- 10 Temel plaka
- 11 Açı dayanağı
- 12 Tahrik motoru

**2. Sevkiyatın İçeriği**

- DF 850
- Çanta
- Toz toplama adaptörü
- Toz toplama torbası
- Şerit metre
- Alın delik anahtar

**3. Teknik Özellikler:**

Şebeke gerilimi:	230 V - 50 Hz
Güç:	800 W
Rölanti devri:	11.500 dev/dak
Freze boyutları:	↑ 100 x ↑ 22 x 4 mm
Kesme derinliği:	max. 19 mm
Açı ayar aralığı:	0° - 90°
Koruma sınıfı:	II / □
Ses basınç seviyesi LPA	95 dB(A)
Ses gücü seviyesi LWA	107 dB(A)
Titreşim $a_w$	≤ 2,5 m/s <sup>2</sup>
Ağırlık	3,2 kg

**4. Kullanım amacına uygun kullanım**

Yassı dübel frezesi masif ağaç, kontrplak ve sunta üzerinde oluklu birleştirmeler için oluk açmaya yarar. Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

**5. Önemli bilgiler**

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

**Güvenlik uyarıları:**

Dikkat! Elektrikli aletlerin kullanımında elektrik çarpmasına, yaralanma ve yanma tehlikesine karşı aşağıdaki temel güvenlik önlemlerine dikkat edilmelidir.

Bu bilgiler güvenli bir yerde saklanacaktır. Diğer güvenlik uyarıları ile ilgili bilgiler ekteki kitapçıkta bulunur.

- Testere tozu ve talaşını makine çalışırken temizlemeyin.
- Frezeyle kesme diski veya daire testere bıçakları ile kullanmayın.
- Yaprak freze uçlarını darbeye karşı koruyun
- Sadece hasar görmemiş, keskin yaprak freze uçlarını kullanın aksi takdirde iş parçası kırılarak etrafa saçılacaktır.
- Çalışmaya başlamadan önce yaprak freze ucunun hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Bükülmüş, çatlak veya diğer bir şekilde hasar görmüş freze bıçaklarını kullanmayın.
- İş parçasının düzgün şekilde oturmasına ve sıkılmasına dikkat edin. Parmaklarınızı ve ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.
- Freze makinesini sadece sapından tutun
- Yaprak frezesini takarken tahrik milinde yeterli miktarda diş olmasına dikkat edin.
- Yaprak frezesinin düzgün ve sıkı şekilde bağlı olmasına dikkat edin. Yaprak frezesini monte ederken, daha iyi oturması için rondela veya diğer bir yardımcı malzeme kullanmayın.
- Yaprak frezesini iş parçasına doğru sadece makine çalışırken hareket ettirin
- Çalışma esnasında makineyi daima iki elinizle tutun ve ayakta sağlam durmanızı kontrol edin 16 Yaş altındaki kişilerin makineyi kullanması yasaktır
- Çalışma esnasında iş gözlüğü ve kulaklık takın. Gerekli olduğunda önlük ve kask takın.
- Makine üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın. Fişi prize sadece makine kapalı olduğunda takın.
- Elektrik kablosunu çalışma alanından uzak tutun; kabloyu daima arkanızda tutun
- Makineyi kapattıktan sonra yaprak frezesini elinizle

**TR**

frenleyerek durdurmayın

- Yaprak frezesi açık (koruması bulunmadığında) olduğunda makinenin çalıştırılması yasaktır.

**6. Çalıştırmadan önce**

- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Toz toplama adaptörü (6) ve toz toplama torbasının (7) monte edilmiş olması gereklidir

**7. Kullanma****7.1 Freze derinliğinin ayarlanması (Şekil 2)**

- İstenilen freze derinliğini ayar düğmesi (4) ile ayarlayabilirsiniz
- Ayar düğmesi üzerindeki işaretler çeşitli yassı dübel ölçülerini açıklar
- Freze derinliğini kontrol etmek için tahrik motorunu (12) öne doğru itin. Bu esnada aletin fişini prizden çıkarın.
- Civata (13) ile freze derinlik ayarı ayarlanabilir

**7.2 Kesme açısının ayarlanması (Şekil 3)**

- Sabitleme civatasını (2) açın
- İstenilen açı (15) derecesini işaretleme okunu (14) kullanarak ayarlayın
- Sabitleme civatasını (2) tekrar sıkın

**7.3 Yükseklik ayarı (Şekil 4)**

- Sabitleme civatasını (3) açın
- İstenilen yükseklik (17) ayarını işaretleme okunu (18) kullanarak ayarlayın; oluk yüksekliği daima iş parçasının ortasında olmalıdır
- Sabitleme civatasını (3) tekrar sıkın
- İnce iş parçalarında bir defalık frezeleme yeterlidir
- Daha kalın iş parçalarında üst üste birden fazla frezeleme işlemi yapılacaktır

**7.4 Freze ucunun değiştirilmesi (Şekil 5)****⚠ Aletin fişini prizden çıkarın**

- Temel plakayı (10) çıkarın
- Alın delik anahtarını (8) flanşa (19) takın
- Sabitleme düğmesine (9) basın; düğmeyi basılı tutun ve alın delik anahtarını dönme yönünde döndürün. Yaklaşık yarım tur döndürmeden sonra sabitleme düğmesi yerine geçer ve flanş açılabilir.
- Yeni freze ucunu yukarıda açıklanan çalışmanın

tersi yönünde takın.

- Temel plakayı (10) tekrar sıkın



**Sabitleme düğmesine (9) kesinlikle motor çalışırken basmayın. Çalışmaya başlamadan önce freze ucunun yeterli sıklıkta bağlı olup olmadığını kontrol edin.**

**8. Yassı dübel frezesi ile çalışma****8.1 Açma Kapama şalteri (1)**

- Aleti çalıştırmak için şalteri (1) öne doğru itin
- Aleti kapatmak için şaltere (1) basın, şalter böylece başlangıç pozisyonuna geri döner

**8.2 İş parçasının çizilmesi (Şekil 6)**

- Yassı dübel frezesi ile çalışmaya başlamadan önce iş parçası aşağıda açıklandığı şekilde çizilecektir.
- Parçaları yan yana koyun; iş parçaları sıkı şekilde sıkılacaktır
- Kurşun kalem ile bağlantı yerine dik açıda bir çizgi çizin
- Daha büyük ahşap parçalarında birden fazla bağlantı yeri gereklidir
- İki çizgi arasındaki aralık min. 10 cm olmalıdır.

**8.3 Yassı dübel frezesini frezeleme pozisyonuna yerleştirme (Şekil 7/8)**

- Frezeleme derinliğini ayarlayın ve kontrol edin
- Açık dayanağını (11) ayarlayın
- Yüksekliği ayarlayın
- Makineyi iş parçasına yakın bir yere pozisyonlayın
- Makine üzerinde işaretlemeler (20) bulunur, bu işaretler çizilen çizgi ile örtüşmelidir
- Aleti çalıştırın ve tahrik motorunu (12) öne doğru itin. İş parçası bu esnada sıkılmış olmalıdır.

**8.4 İş parçalarının birleştirilmesi (Şekil 9/10)**

- Her iki iş parçasına istenilen oluk açıldıktan sonra iş parçaları birleştirilebilir
- Her iki oluğun içine yapıştırıcı sürün
- Oluğun birinin içine yassı dübeli (a) yerleştirin (Şekil 9)
- Sonra her iki iş parçasını birbirine birleştirin (Şekil 10)
- İş parçalarını sıkın ve yapıştırıcının sertleşmesini

bekleyin

#### 9. Wartung

- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme çalışmaları en etkili olarak basınçlı hava veya bez ile yapılacaktır
- Plastik malzemenin temizlenmesinde tahrîş adici malzeme kullanmayın
- Toz toplama torbası düzenli olarak boşaltılacaktır

#### 10. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Yedek parça	Yedek parça Nr.
Şalter	43.506.00.01
Yedek kömürler	43.506.00.02

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masını sunar.

**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**HU** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SLO** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**CY** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**EE** deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**CN** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

### Flachdübelfräse DF 850

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>garantierter Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>Ø = cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

**EN 60745-1; EN 60745-2-17; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.506.03 I.-Nr.: 01024  
Subject to change without notice

Archivierung: 4350600-38-4175550-E



**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.  
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.  
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**CERTIFICADO DE GARANTIA**

Otrocemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.  
Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.  
**Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.**  
Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

**TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vastanviejämyyjästä tai silloin hetimitä, jolloin asiakas on ottanut laitteeseen haltuunsa. Takuuvaatimien edellytyksenä on laitteeseen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteeseen määrätystenmukainen käyttö.  
**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaus oikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.**  
Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallassa alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**GARANTIBEVIS**

I tilfelde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.  
For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.  
**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.**  
Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomankljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s preuzetjem naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.  
**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**  
Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**  
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays spécifiques du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.  
En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.  
**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**  
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributörspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.  
**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgervi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytlujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šestá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.  
Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba přislušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.  
**Samozejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.**  
Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk k lokálním platným zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dolo uvedenou servisní adresu.

**GARANCIJSKI LIST**

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.  
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i sveshodno korištenje našeg uređjaja.  
**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.**  
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**® GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcilikleri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓒ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Teknik değişiklikler olabilir

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après  
vente, merci de prendre contact avec votre  
revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Ester, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0317529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsoevvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 9  
**S-41463 Goteborg**
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggevej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.  
Szegedi út. 2.  
**H-6400 Kisunhalas**  
Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.  
Zupná 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**  
Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- TU** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Balmiski-102  
**KZ-4860008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.  
Bd. Lasar Catargiu 24-26  
Sc. A, AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Pekar Plus S.R.O.  
Areal vu Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Prathe - Bechovice 911**
- BG** Slav GmbH  
Mihail Kolomi str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o.  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SI-LO 1000 Ljubljana**  
Tel. 01/5838304, Fax 01/5838303
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas  
Altufeyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoli  
Rõuu alev  
Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Fld. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- RS** FIS d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-87000 Vitez**  
Tel. 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o.  
Uzice republike 93  
**SCG-31000 Uzice**  
Tel. 031 551 393, Fax 031 601 539
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**GB**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**E**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**NOK**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter uttrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**S**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**FIN**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella tuvalla.

**TR**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evrakların kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**CZ**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**SLD**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**HR**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.